

Curriculum Vitae

Persönliche Daten

Name **Jan Menning**
Osteuropa-Experte
Beruf **Historiker**
Übersetzer
Geburtsdatum 9.12.1974, Oldenburg
/-ort
Nationalität deutsch
Familienstand ledig, zwei Kinder
Adresse Sebastianstraße 83
10969 Berlin, Deutschland
Tel. 01522 - 162 78 16
menning.jan@googlemail.com

AUSBILDUNG

2001 – 2010	Studium der Osteuropawissenschaften, Neuerer Geschichte und Religionswissenschaft an der Freien Universität Berlin Magisterarbeit: Auswertung lebensgeschichtlicher Interviews mit sowjetischen Juden Magistergesamtnote: sehr gut (1,4)
09/2005 – 01/2006	Studium der Geschichte und der Russischen Sprache an der Staatlichen Universität Kasan Stipendium durch DAAD
1993 – 1996	Studium der Neueren Geschichte und Politikwissenschaft an der Technischen Universität Berlin
1988 – 1993	Fichtenberg-Gymnasium, Berlin
1987 – 1988	Paulsen-Gymnasium, Berlin
1981 – 1987	Sternberg-Grundschule, Berlin

BERUFSERFAHRUNG

Berlin 11/2008 –	<ul style="list-style-type: none">• Freiberufliche Tätigkeit als Übersetzer für die Sprachen Deutsch, Russisch und Englisch• Übersetzungen vom Russischen ins Deutsche, vom Deutschen ins Russische, vom Englischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Englische• Aufträge u. a. von der Freien Universität Berlin, dem
---------------------	---

	<p>Jüdischen Museum Berlin und dem Architekturbüro „büro west“</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzung von Interviews, historischen Texten, Gedichten und technischen Texten
<p>Freie Universität Berlin 05/2010 – 12/2011</p>	<p>Projekt „Zwangsarbeit 1939 – 1945“</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lektorat russischsprachiger Interviewtranskripte • Übersetzung russischsprachiger Interviewtranskripte ins Deutsche • Qualitätskontrolle Übersetzungen • wissenschaftliche Erschließung der Interviews
<p>Freie Universität Berlin 08/2010 – 03/2012</p>	<p>Projekt „Zeugen der Shoah. Das Visual History Archive in der schulischen Bildung“</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erstellung von deutschsprachigen Interviewtranskriptionen
<p>Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas, Berlin 02/2007 – 03/2009</p>	<p>Projekt „Videoarchiv“</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transkription russisch- und deutschsprachiger Interviews • Qualitätskontrolle russischsprachiger Interviewtranskripte und Übersetzungen • Kontakt zu externen Mitarbeiter/-innen • wissenschaftliche Erschließung der russischsprachigen Interviews • Vorbereitung der Projekteröffnung (September 2008) <p>Stiftungsbibliothek</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aufnahme neuer Bücher in den Katalog • Systematisierung der Bestände
<p>Ambulante Dienste e. V., Berlin 10/2001 – 05/2007</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Assistenz für Menschen mit Behinderungen
<p>Pflegedienst CARO, Berlin 11/1998 – 06/2001</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Zivildienst und anschließende Weiterbeschäftigung in der ambulanten Pflege
<p>Arbeiterwohlfahrt, Berlin 09/1998 – 06/2001</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Betreuung von Kinder- und Jugendfahrten • Mitarbeit in einem Kinder- und Jugendclub

Berlitz Sprachschule, Prag 09/1996 – 04/1997	<ul style="list-style-type: none"> • Tätigkeit als Sprachlehrer
---	--

AUSLANDSERFAHRUNG

Kasan, Russland	5 Monate (2005/06)	Studium an der KGU (Staatliche Universität Kasan)
Israel	4 Monate (1997)	Kibbuz Degania Bet (2 Monate) Tel Aviv (2 Monate)
Prag, Tschechische Republik	7 Monate (1996/97) 3 Monate (1995/96)	Sprachlehrer (Berlitz Sprachschule) Journalismus (Prager Zeitung)

FREMDSPRACHENKENNTNISSE

Sprache	Wort	Schrift
Englisch	sehr gut	sehr gut
Russisch	sehr gut	sehr gut
Französisch	gut	gut
Spanisch	gut	gut
Polnisch	Grundkenntnisse	Grundkenntnisse
Tschechisch	Grundkenntnisse	Grundkenntnisse
Türkisch	Grundkenntnisse	Grundkenntnisse

EDV-KENNTNISSE

Word	Excel
PowerPoint	Outlook

ANDERES

2009 – 2011	Nürtingen-Grundschule Berlin, ehrenamtliche Tätigkeit als Schachlehrer
Oktober 2009	Betreuung von Holocaustüberlebenden aus der Sowjetunion während eines Verbandstreffens in Berlin

Berlin, Juni 2012